

达瑞铅锌矿井下生产系统开拓工程招标文件**澄清公告(1)****S.No.1 Clarification on 'Tendering Document for Construction of Dairi Lead-Zinc Mine Underground Development System'**

根据达瑞铅锌矿井下生产系统开拓工程的招标文件及相关投标单位提出的疑问，现对招标文件做出以下内容的澄清：

To answer questions from bidders about the tender documents for Construction of Dairi Lead-Zinc Mine Underground Development System, clarifications are thus made as follows:

1. 投标文件报价形式、装订方式

两个标段的投标文件需分别装订，投标文件正本一份，副本三份，投标报价一览表为已标价的工程量清单，报价为考虑其他成本的综合单价。“需要业主提供设备”和“不需要业主提供设备”两种报价方式一起填写。

1. Type of proposal and bookbinding of bid documents

Bid documents for two bid-sections needs separate bookbinding, with one (1) original and three (3) copies. The proposed price shall be a comprehensive unit price by taking into account other costs. Both two types of proposal for “Needing the Owner to provide equipment” and “Needing the Owner to provide equipment” shall be filled in.

2. 投标保证金**2. Bid bond**

(1) 投标保证金的金额：

(1) Amount of bid bond

每个标段的投标保证金均为40,000 美元 或者 5.7亿印尼卢比

Bid bond for each bid-section is 40,000 USD (or 570 million IDR)

(2) 投标保证金的形式：

(2) Type of bid bond

1) 支票，附在投标报价一览表后



中色(印尼)达瑞矿业有限公司

PT Dairi Prima Mineral

(1) Check: attached to the Summary Sheet of Bidding Quotation

2) 银行电汇，汇入下面银行账户，分别接收印尼卢比和美元

(2) Bank telegraphic transfer to the following bank accounts separately for IDR and USD.

接收印尼卢比 Receiving IDR	接收美元 Receiving USD
Account No: 1260004864665	Account No: 1260068968998
Currency: IDR	Currency: USD
Account Name: DAIRI PRIMA MINERAL	Account Name: DAIRI PRIMA MINERAL
Bank name: BANK MANDIRI	Bank name: BANK MANDIRI
Branch: KCP Jkt Iskandarsyah	Branch: KCP Jkt Iskandarsyah

建议使用银行电汇形式。

Bank telegraphic transfer is recommended.

(3) 保函：在提交投标文件的同时，应按照招标文件第二部分：投标文件格式中“四、投标保证金”的格式提交保函，其中“担保人”填写投标人名称。

(3) Letter of Guarantee: Letter of Guarantee is required to be submitted together with the bid documents based on the format in “(4) Bid Security” of “Part 2 Bid Document Format”, in which “bondsman” is filled with the name of bidder.

3. 施工设备

3. Construction equipment

1) 招标人在标段一和标段二招标文件的附件 1 (Annex 1) 工作范围 (Scope of Work) 1.10 条列明了可为每个标段提供的设备清单，其中备注 (Remarks) 中注明为公用 (Sharing) 的为两个标段共用的设备。

1) Tenderer has listed the equipment available for each bid-section in the Article 1.10 of the Annex 1 Scope of Work attached to the tender document for each bid-section, in which those marked by “Sharing” are shared by two bid-sections.

2) 招标人可为本工程提供的设备数量及主要参数如表 1 所示，投标报价表中
使用业主提供设备即为使用下表设备的报价，其他施工设备由投标人提供。

3) Quantity and specification of equipment which can be made available by the tenderer are shown in Table 1 as follows. "Needing the Owner to provide equipment" as stated in the tender document means that following equipment can be used. Other construction equipment will be provided by the bidder.

表 1 招标人可提供的设备

Table 1 Equipment Made Available by the Tenderer

序号 No.	设备名称 Description	单位 Unit	数量 Quantity	技术参数 Specification
1	双臂凿岩台车 Double-boom Jumbo	set	1	安百拓 Epiroc M2D, 液压双臂台车 Double-boom Jumbo
2	双臂凿岩台车 Double-boom Jumbo	set	2	安百拓 Epiroc Boomer 282, 液压双臂台车, 配置一条折叠臂 Double-boom Jumbo and equipped with one folded beam.
3	锚索台车 Cable bolt Jumbo	set	1	安百拓 Epiroc Cabletec M
4	15 吨铲运机 15t LHD	set	1	安百拓 Epiroc ST1520
5	14 吨铲运机 14t LHD	set	1	安百拓 Epiroc ST14
6	10 吨铲运机 10t LHD	set	1	安百拓 Epiroc ST1030
7	50 吨矿卡 truck (50t LPDT)	set	1	安百拓 Epiroc MT5020
8	30 吨矿卡 truck (30t LPDT)	set	2	安百拓 Epiroc MT436B
9	喷浆台车 Shotcreting machine	set	2	安百拓 Epiroc Meyco ME3
10	多功能车底盘 Multipurpose carrier	set	4	北京安期生 Anchises, 能力 Capacity 10t
11	升降车箱	set	1	北京安期生 Anchises



	Scissor lift cassette			
12	混凝土运输罐 Agitator Mixer cassette	set	3	北京安期生 Anchises,5.5m ³
13	油箱 Fuel cassette	set	1	北京安期生 Anchises,3500L
14	材料运输车厢 Material cassette	set	1	北京安期生 Anchises, 能力 Capacity 10t
15	随车吊车厢 Crane cassette	set	1	北京安期生 Anchises, 能力 Capacity 10t
16	柴油发电机组 Diesel generator sets	set	4	上海科泰电源 Shanghai Cooltech, COP 功率 1005kW, 输出电压 11kV, 频率 50Hz; Power: 1005kW(COP), Output voltage: 11kV, Frequency: 50Hz;

4. 外部条件

4. External conditions

1) 现场供电情况：现场供电目前有两种方式，首选当地电网供电，由招标人提供电网电源接入点，距离斜坡道入口约 3.5km，电压等级 11kV，需要投标人自行接入场区，场区内部配电系统为投标人责任范围，电费由招标人承担；其次为柴油发电机组供电，柴油发电机组及柴油由招标人免费提供，安装与维护以及场区内部配电系统为投标人的责任范围。

1) Power supply on site: There are two ways to supply power on site. One is local power grid, which is preferred. Its accessing point will be provided by the tenderee, 3.5km away from the main decline portal with voltage level of 11kV, and then the bidder itself shall connect it to site. Power distribution system within the site shall be within bidder's responsibility, while electricity charges incurred will be borne by the tenderee; the second is diesel generator set. The diesel generator set and diesel will be provided free of charge by the tenderee, while installation & maintenance and distribution system within the site shall be the bidder's responsibility.

2) 供水及排水情况：由招标人免费提供现场生产水源，水源地距离主斜坡道口约 1km，供水管路、水泵、连接件等属于投标人的责任范围；由招标人提供井下生产废水排放场地，产生的其他费用由投标人承担。

2) Water supply and drainage: The production water source on site will be

provided free of charge by the tenderee, which is around 1 km away from the main decline portal, while water supply pipelines, pumps and connecting parts, etc. will be within the bidder's responsibility; the tenderee will provide a drainage site for underground production wastewater, while other expenses incurred shall be borne by the bidder.

3) 排矸距离：现场矸石堆场距离主斜坡道口的距离约 1.6km。

3) Mucking distance: gauge dump on site is around 1.6 km away from the main decline portal.

4) 现场井下施工可 24 小时进行，爆破时间不受限制。

4) Underground construction can be carried out for 24 hours per day, and there is no limitation on blasting time.

5) 生活区：由招标人在矿区附近提供一块生活区场地，由投标人负责生活区的建设，施工材料及建设费用包含在开拓工程的综合单价中。

5) Living camp: The tenderer will reserve a space near the mining area for the bidder to be used as living camp. The bidder shall be responsible for its construction. The construction materials and construction costs are included in the comprehensive unit price for the development system.

6) 急救及医疗：现场急救救护车由招标人提供，在矿区附近有医院，投标人产生的医疗费用（由医院根据实际收取）由投标人承担。

6) First-aid and medical care: The first-aid ambulance on site will be provided by the tenderee. There is a hospital near the mining area. Medical expenses incurred by the bidder (charged by hospital based on the actual service) are borne by the bidder.

5. 设备、设施和材料提供

5. Supply of equipment, facilities and materials

由招标人无偿提供的设备材如下：

The following equipment and materials will be free-issued by the tenderee.

1) 表 1 中列出的设备及其备品备件；

1) Equipment and spare parts listed in Table 1;

2) 生产用水水源；

2) Production water source;

3) 生产电力供应；

3) Power supply for production;

4) 柴油;

4) Diesel;

5) 乳化炸药、雷管、导爆管。

5) Emulsion explosives , detonators, nonel, ;

其他设备、设施和材料均为投标人的责任范围, 费用由投标人承担。

Other equipment, facilities and materials shall be the bidder's responsibility and relevant expenses shall be borne by the bidder.

6. 工程量清单与图纸中的问题

6. About BOQ and drawings

1) 工程量清单与附图不一致时, 以工程量清单为准;

1) When the BOQ is inconsistent with the attached drawings, the BOQ shall prevail.

2) 标段一中盲进风井分两段, 每段长度 60m, 总长 120m; 盲回风井分两段, 每段长度 60m, 总长 120m; 工程量清单中给出的盲进风井总长 243m 为包含马头门的长度, 需要将清单明细展开查看。

2) Blind intake air shaft in the first bid-section is divided into two sections, with 60m long for each section and 120m long in total. Blind return air shaft is divided into two sections, with 60m long for each section and 120m long in total. Blind shaft listed in the BOQ is 243m long in total, which includes the length of the ingates, as detailed in the dropdown list.

3) 标段二中主斜坡道工程量总量数据准确, 但是该项下的明细表中第 40 项之后部分实为 720 水平中段巷道的明细, 请不要考虑这部分内容。

3) In the second bid-section, the total amount of BOQ for the main decline is accurate, yet data after Item 40 in the detailed statement thereunder are actually for 720mL drift, which should not be considered.

4) 需要业主提供设备的报价和不需要业主提供设备的报价报在同一张表中, 不可预估项的材料均由投标人承担, 提供的报价为综合报价。

4) Proposal for equipment needing to be provided by the Owner shall be in filled in the same table with those that don't need. Materials for contingency items will all be borne by the bidder and proposal submitted shall be an integrated one.

7. 需要补充的资料

7. Information to be supplemented

1) 目前只预估出了生产期的井下涌水量，矿井水文地质资料较少，目前无法提供基建期井下涌水量资料，基建期井下涌水量暂按 240m³/d 考虑；

1) Currently, only underground water seepage during production period is estimated, and that during pre-production period is still not available since there is little hydrogeological data for the mine, consider water seepage quantity is 240 Cub meter per day by temporarily.

2) 其他技术资料详见附件 2 采矿工程技术说明。

2) Other technical data are detailed in the Annex 2 Technical Specification.

8. 当地建筑施工材料的市场价格

8. Market price for local construction materials

从棉兰运送到现场的施工材料价格：

Price of construction materials delivered from Medan to site

425 水泥：800 元/吨；

425 cement :800 yuan/ton

沙：100 元/立方；

Sand :100 yuan per cubic meter

碎石：125 元/立方（10-40 毫米直径）；

Gravel :125 yuan/cubic meter (10-40 mm diameter)

钢筋：4500 元/吨；

Rebar:4500 yuan/ton

工业用柴油：7.5 元/升；

Industrial diesel :7.5 yuan/l

以上价格，仅作为参考，招标人不对以上数据负责。具体投标报价，需要投标人进行正确、充分的市场调研。

The above price is for reference only, and the tenderee shall not be responsible for the above data. The specific bid quotation requires the bidder to carry out correct and sufficient market research.

9. 其他可能发生的单位工程量表中的工程量

9. Other possible engineering quantities in the Unit BOQ

这部分工程量为预计值，目前并不确定具体的技术要求、材料规格等信息。请投标人预估价格并描述该价格对应的材料规格和技术要求，这部分报价不计入总价，实际工程量及价格将通过现场签证确认。

This part of engineering quantity is estimated, and the specific technical requirements, material specifications and other information are not determined at present. The bidder is asked to estimate the price and describe the material specifications and technical requirements corresponding to the price. This part of the price is not included in the total price. The actual quantity and payment will be confirmed by certificate on-site.

10.其他

10. Others

1) 开工时间：招标文件中描述的开工时间为斜坡道开挖时间。

1) Starting time: The starting time described in the tender documents is the excavation time of the decline.

2) HSE 费用：HSE 费用不计入投标人按照工程量表填报的综合单价，按照固定比例计取，计算方式为投标人报价总额的 1.5% 计取。

2) HSE fee: The HSE fee is not included in the comprehensive unit price filled by the bidder according to the BOQ. It is calculated based on a fixed ratio, i.e. 1.5% of the total proposed price of the bidder.

3) 现场生活大临：现场提供场地，由投标人自行建设。

3) Large temporary living facilities on site: space will be provided on site and the bidder itself shall be responsible for relevant construction.

4) 签证办理、国内国际的差旅等费用：由投标人承担。

4) Fees for visa and domestic/ international travel: shall be borne by the bidder.

5) 承包人采购的施工设备、施工机具、辅材等出口，清关、报关、国内、国际运输等费用：由投标人承担。

5) Exports of construction equipment, construction machinery and auxiliary materials purchased by the contractor, as well as customs clearance, customs declaration, domestic and international transportation, etc.: shall be borne by the



中色（印尼）达瑞矿业有限公司

PT Dairi Prima Mineral

bidder.

6) 炸药和雷管的消耗量考核将根据实际进行调整。

6) The consumption assessment of explosives and detonators will be adjusted according to the actual situation.

中色（印尼）达瑞矿业有限公司

PT Dairi Prima Mineral

2019年4月3日

April 3rd, 2019